



МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ПОЛИЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

Материалы Летней школы

**Астана
2016**

УДК 811
ББК 81
Р43

Редакционная коллегия:

Ш.К. Жаркынбекова, Е.А. Журавлёва (отв. ред),
Ж.Б. Бектурова, А.К. Ешекенева (техн. ред.)

М88 Межкультурное обучение как полилог языков и культур: сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2016. – 232 с.

ISBN 978-9965-07-773-9

Сборник содержит статьи участников Летней школы «Инновационные технологии и методика преподавания языковых дисциплин в системе полиязычия», посвященной 20-летию ЕНУ им. Л.Н. Гумилева. В сборнике представлены концепции казахстанских лингвистов, методистов-практиков средней и высшей школы по актуальным вопросам межкультурного обучения, языковых контактов, проанализированы формы и направления инновационной лингводидактики в контексте межкультурной и профессиональной коммуникации.

Издание адресовано ученым-лингвистам и педагогам-практикам в области межкультурной коммуникации, а также широкому кругу читателей.

УДК 811
ББК 81

ISBN 978-9965-07-773-9

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2016

8. Нуртазина М.Б., Кадеева М.И. Инновационный потенциал различных методов и моделей формирования межкультурной компетенции студентов // Социокультурные и филологические аспекты в образовательном и научном контексте: Первый международный виртуальный форум в Японии по русистике, культуре, педагогике (г. Киото, 25-29 сент. 2014 г.). – Киото: Ун-т Киото Сангё, 2014. – С. 427-433.
9. Нуртазина М.Б., Жаркынбекова Ш.К. Методы и модели межкультурного обучения русскому языку в Республике Казахстан // StudiideSlavica/ - Vol.XIV: EdituraUniversitatii “AlexandruIjanCuza” IASI, 2011. – P. 297-306.
10. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
11. Чернавский Д.С. Синергетика и информация: Динамическая теория информации. – М.: УРСС, 2004. – 288 с.
12. Нуртазина М.Б. Intercultural Education in Multicultural and Multilingual Environment of Kazakhstan: Scope and Challenges // Central Asia: Regionalization vs. Globalization: Proceedings of the IX KIMEP International Research Conference, April 19-21, 2012. – Almaty: KIMEP, 2012. – P.47-57.
13. Нуртазина М.Б. Перспективные тенденции развития межкультурной коммуникации в Республике Казахстан // Вестник ЕАГИ: Научный журнал. – №3-4. – 2012. – С. 232-239.

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ЕНУ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА

*Отызбаева К.Ж., Нурдыбаева А.К.
Евразийский национальный университет им. Л.Гумилева
г. Астана, Казахстан*

На фоне активного вхождения Казахстана в мировое экономическое пространство и бурно развивающихся промышленных и научных связей с зарубежными странами, одним из требований, предъявляемых к специалистам различных уровней, является практическое владение иностранными языками. Каждый специалист с высшим образованием должен владеть иностранным языком и быть способным к иноязычному общению в любых профессионально значимых ситуациях и сферах общения [3]. Под владением иностранным языком понимается способность к иноязычному общению в профессионально значимых ситуациях и сферах общения, другими словами достижение коммуникативной компетенции,

необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы [4]. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам призвано готовить студентов к реальному профессиональному общению.

Рассмотрим несколько распространенных определений понятия профессионально ориентированного обучения. Под профессионально ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях [2]. Термин «профессионально-ориентированное обучение» также употребляется для обозначения процесса преподавания иностранного языка в неязыковом вузе, ориентированного на чтение литературы по специальности, изучение профессиональной лексики и терминологии, а в последнее время и на общение в сфере профессиональной деятельности. Таким образом, под профессионально-коммуникативной компетенцией мы понимаем готовность студентов пользоваться языком для общения и извлечения – передачи информации не только в сфере своей будущей профессиональной деятельности, а также и в сфере научного исследования.

Для профессионально-ориентированного обучения в зарубежной методической литературе используется термин LSP (Language for Specific Purposes), частью которой является ESP (English for Specific Purposes). При этом ESP является скорее подходом, так как дает ответ на вопрос о необходимости изучения иностранного языка и не основывается на обучающем материале и методологии. Приоритет отдается цели обучения и ею же определяется выбор языкового материала. Неоднократно подчеркивалось, что преподаватель формирует у студентов навыки устного иноязычного общения, исходя из того, что иностранный язык служит средством передачи информации.

Основными задачами преподавания «Профессионально-ориентированному иностранному языку» являются:

- 1) освоение навыков работы с текстами профессионального содержания;

2) знание терминологической лексики в области государственного и местного управления как одного из важнейших условий профессионального общения;

3) овладение прогрессивными технологиями и методами управления общественными процессами на профессионально иностранном языке с учетом национального и зарубежного опыта [4].

Все это предполагает овладение следующими навыками: логично и аргументировано строить устную и письменную речь, создавать тексты профессионального назначения; анализировать социально значимые проблемы и процессы на иностранном языке; обрабатывать и интерпретировать различные данные, необходимые для выбранной специальности, пользоваться технологиями самостоятельного поиска научной информации.

На основании вышеизложенного, необходимо отметить, что в ЕНУ для профессионально ориентированного обучения студентов выявляются наиважнейшие компоненты, определяющие структуру и содержание курса иностранного языка для специальных целей в неязыковом вузе, рассматриваются некоторые лингводидактические особенности обучения языку экономического профиля, поэтапно внедряется теоретико-методологическая система профессионально ориентированной, прагматически и когнитивно- значимой языковой подготовки студентов экономических специальностей. Программы профессионально ориентированного обучения иностранному языку экономистов должны предусматривать приобретение обучаемыми коммуникативной компетенции, уровень которой на определенных этапах языковой подготовки позволяет использовать английский язык практически как в профессиональной деятельности, так и для целей дальнейшего самообразования. Как показывает опыт ЕНУ, профессионально-ориентированное обучение бакалавров-экономистов иностранному языку уместно начинать с первого курса с рассмотрения общеэкономической тематики и продолжать на втором, более активно вводя элементы профессионального языка (подъязык «узкой» специальности). См., например: Public Administration, Civil Service, Constitution, Democracy as a Form of Government. Local Government, Forms of Government, Contemporary Division of Government, State Structure of Kazakhstan, Political System of States, Party System, Social Security.

Необходимо отметить, что требование аутентичности текстов при подборе языкового учебного материала часто приводит к тому, что в

текстах излагается зарубежная практика, что, в свою очередь, мешает восприятию терминологии студентами иностранной практики, откуда вытекает необходимость формирования межкультурной компетенции в профессиональном плане. Эта задача частично решается при проведении СРО, где более подробно изучаются основы деловой коммуникации и документации, даются задания, предусматривающие пользование терминологическим или энциклопедическим словарями, работа с профессиональными аббревиатурами, преподаются навыки перевода в профессиональной сфере. Также в обучении особое место приобретают активные и интерактивные методы обучения (ролевые и деловые игры, кейс-анализ, мультимедийные презентации, самостоятельный поиск информации, дискуссии), тщательно продуманная самостоятельная работа студентов и, безусловно, информационные технологии. Весь дидактический материал, разработки занятий с использованием активных и интерактивных методов включены в учебные пособия, и выложены в открытый доступ на образовательный портал университета. Все это помогает преподавателю систематизировать, улучшать и творчески подходить к разработке занятий.

Итак, рассмотрим учебную деятельность для развития профессионально ориентированного обучения иностранному языку, иными словами, *подход* для реализации данной цели. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку предполагает, что иностранный язык является не только учебной дисциплиной, но и средством расширения сотрудничества, достижения взаимопонимания и обогащения культуры личности. Коммуникативная компетенция дает возможность человеку войти в чужую культуру [1, с. 138], анализировать, передавать информацию и получать ответ. Применение информационно-коммуникационных технологий (далее ИКТ) играет немалую роль в формировании коммуникативной компетенции, так как широкий спектр компьютерных учебных материалов (мультимедийные обучающие программы, аутентичные и учебные материалы Интернета, средства электронной коммуникации, электронные словари и справочники, образовательные инструментальные программы) позволяет внедрять ИКТ в различные формы обучения (аудиторную, комбинированную). Такое разнообразие компьютерных средств дает возможность учитывать уровень подготовки студентов, учебный материал, профессиональную направленность студентов и осуществлять учебный процесс в

соответствии с целями и задачами учебной программы той или иной специальности. Использование электронных учебных ресурсов может планироваться преподавателем на различных этапах изучения материала (презентация, тренировка, контроль). Преподаватель объединяет традиционные методики с достижениями современных методов обучения иностранному языку, сочетая с возможностями информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), таким образом, все это позволяет эффективно организовать самостоятельную работу студентов, на которую отводится немалое количество часов по учебному плану. Для организации самостоятельной работы хорошо использовать ресурсы Интернета:

- «мультимедийная коллекция» – поиск информации по определенной теме (текстовой, мультимедийной);
- «поиск сокровищ» – ответ на вопросы по определенной теме на материалах веб-сайтов;
- «коллекция примеров» – личностно-ориентированные задания;
- «веб-квесты» – проблемные задания, ролевые игры, исследовательские проекты;
- «веб-блоги» – веб-страницы, содержащие личные дневники пользователя, неофициальная он-лайн-коммуникация;
- электронная почта – переписка по электронной почте в рамках проекта по программе любого курса.

Развитие навыков самообразования, удовлетворение потребности в самореализации, совершенствование навыков письменной речи, умение высказывать свою точку зрения и принимать мнения других, овладение обязательными компонентами общей грамотности человека современного общества (компьютером и Интернетом), увеличение скорости обработки больших потоков информации, совершенствование культуры общения и социального поведения, знакомство с социокультурными особенностями изучаемого предмета – вот неполный список задач современного подхода к обучению иностранному языку, решение которых возможно с применением информационно-коммуникационных технологий.

Литература:

1. Мамедова Ю.Л. Сущность и содержание понятия коммуникативно-языковой компетентности педагога-дефектолога. – Караганда: Изд-во КарГУ им. Е.А.Букетова, 2002.

2. Рыбкин, А.А. Педагогические условия формирования профессиональных умений курсантов учебных заведений МВД в процессе обучения иностранному языку / А.А. Рыбкина. – Саратов: Саратовский юридический институт МВД России, 2005. – 152 с.
3. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях / Серия: О чем спорят в языковой педагогике. – М.: Еврошкола, 2004. – 236 с.
4. Типовая учебная программа по дисциплины «Профессионально-ориентированный иностранный язык». – Алматы: КазНУ им.Ал-Фараби. – № 03-3/529. – С.85-86.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ ПЕДАГОГА: РЕАЛИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

*Прийма Е.А.
школа-лицей №60
г. Астана, Казахстан
lena.priyma.69@mail.ru*

Появление профессионального стандарта педагога по-разному было встречено педагогическим сообществом. Преобладали скорее отрицательные эмоции: гнев, раздражение, недоумение и даже страх. «Нас пытаются загнать в очередное прокрустово ложе, забывая о творческом характере нашей профессии! От нас требуют невозможного при более чем скромной оплате учительского труда! Нас, опытных педагогов, признанных мастеров своего дела, пытаются унижить, экзаменуя на соответствие требованиям стандарта, очередного продукта чиновничьего «творчества»! Зачем вообще нужен педагогу этот стандарт?!»

Сопряжение профессионального и образовательного стандартов. На целевом назначении профстандарта стоит остановиться особо. К.Е. Митрофанов, преподаватель Высшей школы экономики РФ, на одной из своих лекций подчеркнул, что профессиональный стандарт педагога – это инструмент обеспечения качества педагогического образования. Не контроля и оценки, а именно обеспечения качества. Что это значит? Стандарт выступает ориентиром при конструировании содержания профессионального образования и организации образовательного процесса в педагогическом колледже и вузе. Иными словами, речь идёт о приведении в соответствие, о сопряжении двух стандартов: